

ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ЗАКУПУВАНЕ НА СТОКИ И УСЛУГИ

BULGARIA

Настоящите условия следва да се тълкуват във връзка с поръчката за покупка („поръчка за покупка“ или „ПП“) между дружеството на Новартис (наричано по-нататък „Новартис“) и доставчика (наричан по-нататък „доставчикът“), посочени в поръчката за покупка, и уреждат отношението между страните, освен ако не бъдат заменени от отделно споразумение, сключено между тях, като условията на доставчика се изключват напълно. Новартис и доставчикът поотделно са наричани „страна“, а заедно „страните“.

1. Определения

„Свързано дружество“ означава стопански субект, който контролира, е контролиран или е под общ контрол с Новартис. За целите на настоящото споразумение се счита, че стопански субект „контролира“ друго предприятие, ако то: а) пряко или непряко има правомощието да ръководи управлението или политиките на предприятието чрез собственост върху ценни книжа с право на глас или по силата на договор относно правата на глас или корпоративното управление, или б) пряко или непряко притежава повече от 50 % (петдесет процента) от ценните книжа с право на глас, които са в обращение, или други права на собственост върху това предприятие, или в) в случай на съдружие, упражнява контрол върху съдружника с неограничена отговорност.

„Споразумението“ означава настоящите общи условия за услуги, ПП, всички приложения към поръчката за покупка.

„Загуби“ означава всички загуби, пасиви, претенции, искания, искове, съдебни решения, обезщетения, глоби, съдебни спорове, разходи, разноси, включително лихви, санкции, разумни хонорари на специалисти и разумни адвокатски възнаграждения въз основа на отношение между адвокат/защитник и клиент, както и плащания.

„Продукти“ означава всички вещи, стоки, материали, изделия и всякакви други продукти (включително, но не само, компютърен софтуер), данни, както е предвидено в поръчката за покупка, които се доставят или предоставят или ще бъдат доставени или предоставени на Новартис от доставчика.

„Поръчка за покупка“ означава писменото потвърждение от Новартис на оферта или предложение, изпратени от доставчика.

„Услуги“ означава всички услуги, посочени в поръчката за покупка или в подробна спецификация (в приложимите случаи), които се предлагат, предоставят или ще бъдат предоставени на Новартис.

„Стоки“ означава всички стоки, посочени в поръчката за покупка или в подробна спецификация (в приложимите случаи), които се предлагат, предоставят или ще бъдат предоставени на Новартис.

„Спецификация на работата“ или „СР“ означава подробна спецификация на работата, задание или работна заявка, която включва разбивка на всички възнаграждения и разходи, приложими за услугите и продуктите, които се предлагат по настоящото споразумение, и съответен график за плащане. СР съставлява част от отделно споразумение, сключено между страните.

2. Възлагане

2.1. Доставчикът ще изпълнява възлаганите му от Новартис услуги, посочени в ПП. Услугите се предоставят по време и на места, които са взаимно договорени между страните по настоящото споразумение.

3. Плащане и фактуриране

3.1. За извършените услуги/предоставените стоки по силата на настоящото споразумение доставчикът представя на Новартис подробна фактура за дължимото възнаграждение, както е посочено в ПП. Размерът на евентуално дължимия данък върху добавената стойност се представя отделно. Доставчикът носи отговорността да гарантира, че всички фактури се издават бързо и своевременно според договореното между страните. Новартис изплаща всички неоспорени фактури съгласно всички други условия за плащане, договорени в писмена форма.

3.2. Всички фактури трябва да се изпращат в оригинал в срок до една седмица от приключването на услугите/доставката на стоките до: „Новартис България“ ЕООД, бул. „Никола Вапцаров“ 55, ЕКСПО 2000, сграда 4, етаж 4, гр. София 1407, България, като в полето „Относно:“ се посочи „Нова фактура — Реф.: № ПП xxxxxxxxxx“. Във фактурата трябва да са посочени правилното дружество на Новартис и неговият ДДС номер: BG204581055. Датата на падежа за плащане на възнаграждението тече от датата на получаване на фактурата от Новартис.

3.3. Всички възнаграждения и разходи се записват без данък върху добавената стойност, но включват други разходи, като например административни разходи. Увеличения на възнагражденията и разходите се допускат само ако са договорени писмено между двете страни. Офертите или предложенията се считат за приети от Новартис само ако са придружени от официална и надлежно издадена от Новартис поръчка за покупка на Новартис, която съдържа официален номер на Новартис на поръчката за покупка, освен в случаите, когато се изискват допълнителни или вариантни услуги и тези услуги са свързани с официално издадена поръчка за покупка на Новартис.

3.4. Режимните разноси, направени от доставчика или неговите служители за изпълнение на услугите, не се възстановяват от Новартис, освен ако плащането им не е договорено изрично. Ако е договорено възстановяване, режимните разноси трябва да са разумни и валидно направени от служителите на доставчика при изпълнение на услугите, както и подкрепени с разходо-оправдателни документи или други доказателства за действителното им плащане. Новартис в никакъв случай не е задължено да възстанови разходи, чийто размер е по-голям от изрично договорения. Всички тези разходи се посочват така, както са начислени на доставчика, и следва да бъдат описани подробно във фактурата, посочена в точка 3.1 по-горе.

4. Изпълнение на услугите

4.1. Доставчикът предоставя услугите/доставя стоки в съответствие със стандартите за дължима грижа и умения, които разумно се очакват от професионалист, компетентен в областта на предоставянето на услуги/доставката на стоки, чийто характер е сходен с тези на услугите/стоките по настоящото споразумение.

4.2. Доставчикът се съгласява да коригира безплатно всички грешки в работата си, ако те не се дължат на грешка, действие или бездействие на Новартис и са станали явни за доставчика или са му съобщени в писмена форма от Новартис.

4.3. При спазване на постигнатото съгласие с Новартис, доставчикът **НЯМА** право да възлага доставката на стоки/услуги на подизпълнител.

4.4. Доставчикът ще извършва услугите/доставя стоките на местата, посочени в ПП, освен ако Новартис не е поиска друго.

4.5. Доставчикът гарантира, че всички членове на персонала, извършващи услугите/доставката на стоки („персонал“), притежават необходимата квалификация, знания и опит. Ако в който и да е момент Новартис основателно определи, че персоналот не е подходящ за извършване на услугите/доставката на стоките, по искане на Новартис доставчикът заменя съответния персонал с подходящи лица в разумен срок.

4.6. Доставчикът предприема всички разумни мерки, за да изпълни всички искания на Новартис за изменение или прекратяване на планове или за отхвърляне или отмяна на работа в процеса на подготовка, доколкото това е възможно в рамките на договорните задължения на доставчика към неговите доставчици. Новартис отговаря за всички разноси, направени надлежно от доставчика съобразно и в подходящ момент според изискванията преди или в резултат от отмяната или изменението, които според разумните очаквания не могат да бъдат възстановени от доставчика. За избягване на съмнения, доставчикът при всички случаи е длъжен да сведе загубите си до минимум и Новартис не е задължено да плати каквато и да е част от възнаграждението за периода след отмяната или изменението.

4.7. Новартис има право да откаже стоки с явни дефекти до 30 дни от приемането им на договореното място, както и стоки със скрити дефекти до 30 дни след установяването на дефектите. Доставчикът поема всички разходи, произтичащи от лошо качество на доставените стоки (включително, но не само, връщане, обезвреждане, транспортиране на нови стоки, препакетиране и т.н.).

5. Обезщетение и застраховка

5.1. В допълнение към всички останали средства за правна защита, с които страните разполагат, всяка от тях защитава, обезщетява и предпазва от отговорност другата страна, нейните свързани дружества и техните съответни длъжностни лица, ръководители, съдружници, акционери, служители и представители от/за всички понесени от тях загуби, доколкото тези загуби произтичат или са във връзка с: а) нарушение на задължение по настоящото споразумение от другата страна, и б) упражняване на правата на някоя от страните по настоящия член 5, освен ако загубите са резултат от небрежност, измама, умишлено неправомерно поведение или неправомерно действие на обезщетената страна, нейни свързани дружества или техните съответни длъжностни лица, ръководители, съдружници, акционери, служители и представители.

5.2. Доставчикът сключва и поддържа през срока на настоящото споразумение застраховка от вида и в размер, които обикновено се прилагат в сферата на дейност на доставчика за застраховки на доставчици, предоставящи услуги като тези по настоящото споразумение, и се предлагат от застрахователни дружества с добра репутация.

6. Поверителност

6.1. През срока на действие на настоящото споразумение и в продължение на 10 години след това доставчикът пази в поверителност всяка търговска и техническа информация относно съществуващи или планирани продукти, стопански дейности, научноизследователски и/или развойни дейности, клиенти и доставчици на Новартис и/или дъщерно или свързано дружество на Новартис и всяка друга информация, отнасяща се до Новартис и/или дъщерно или свързано дружество на Новартис и/или до дейностите или финансовите въпроси на Новартис или на дъщерно или свързано дружество, която доставчикът може да придобие или до която може да има достъп по време или по силата на тази консултантска дейност, както и всяка информация, създадена във връзка с консултантската дейност („**конфиденциална информация**“). Конфиденциалната информация се използва от доставчика единствено за предоставянето на услугите и в нито един момент от срока на действие на настоящото споразумение и след това не може да бъде разкривана от доставчика на трета страна без предварителното писмено съгласие на Новартис. Цялата конфиденциална информация при всички случаи остава собственост на Новартис.

6.2. Цялата конфиденциална информация и всяка друга информация, предоставена от Новартис на доставчика в каквато и да е форма или носител, се връща незабавно на Новартис при поискване в който и да е момент, докато настоящото споразумение е в сила или след това.

6.3. Новартис потвърждава, че като част от стопанската дейност на доставчика е възможно той да поиска да предостави, осигури или извърши или да осигури извършването за трета страна на услуги, които се отнасят до или са свързани с разработването, производството, пускането на пазара, рекламирането или продажбата на продукт, който е същият, подобен, конкурентен или със същата функционалност по идентичен начин или в същата терапевтична област като някой или част от продуктите, за които се отнасят услугите („**конфликтни услуги**“). Преди да поеме извършването на конфликтни услуги доставчикът трябва да уведоми Новартис, а Новартис не може да откаже неоснователно да даде съгласието си, ако доставчикът е в състояние да докаже, че разполага със съответните капацитет, бизнес процеси и процедури, за да осигури

пълна защита на конфиденциалната информация на Новартис при извършването на конфликтните услуги.

7. Интелектуална собственост (ИС) – тази клауза се прилага само за случаите, в които е налице ИС

7.1. Всички дизайни, разработки, идеи, открития, изобретения и информация, които евентуално могат да бъдат включени в стопанска дейност на Новартис или на някое от неговите дъщерни или свързани дружества и които са проектирани, разработени, открити, изобретени, произведени или създадени от доставчика по време или в резултат на предоставянето на услугите по настоящото споразумение, се разкриват пред Новартис и са негова изключителна и абсолютна собственост, която може да бъде използвана както Новартис намери за добре. Всички такива дизайни, разработки, идеи, открития, изобретения и информация са част от конфиденциалната информация по настоящото споразумение. Ако по своя преценка Новартис реши да поиска защита чрез патент, авторско право или друго средство за защита (независимо дали в Обединеното кралство или на друго място) доставчикът оказва пълно съдействие на Новартис във връзка с всяко от горепосочените за подаването на необходими заявления и кандидатстването по друг начин, получаването или поддържането на патент, авторско право или друго средство за защита, като всички необходими разходи и разноски в тази връзка са за сметка на Новартис.

7.2. Доставчикът ще спазва всички авторски права върху писмени материали, включително компютърен софтуер, принадлежащи на Новартис или на трета страна, и доставчикът няма право да прави неразрешени копия на материалите или софтуера.

7.3. Доставчикът ще предпазва Новартис от отговорност във връзка с всички искове, отнасящи се до нарушение на патент, регистрирани дизайни, търговски марки или авторски права, произтичащо от използването от Новартис на услугите, предоставени от доставчика, и във връзка с всички разходи и вреди, които могат да възникнат за Новартис в резултат от предявените искове срещу извършено нарушение или за които може да бъде ангажирана отговорността на Новартис при защитата на исковете.

7.4. Всяка от страните приема, че другата страна притежава определени изобретения, процеси, ноу-хау, търговски тайни, подобрения и друга ИС, които са разработени от нея по независим начин и които са свързани с нейната стопанска или друга дейността. Потвърждава се, че интелектуалната собственост, притежавана от някоя от страните към датата на настоящото споразумение, остава изключителна собственост на страната, която я притежава. Доставчикът предоставя на Новартис и на свързаните дружества на Новартис, както и на техните доставчици, служители, контрагенти, представители и консултанти, неизключителен, безвъзмезден, валиден в световен мащаб и неограничен във времето лиценз да използват предварително съществуващата интелектуална собственост на доставчика, която е необходима за ползването на услугите или всичко, произтичащо от тях, за нуждите на дейността на Новартис или неговите свързани дружества.

8. Отношения между страните

Отношенията между страните по настоящото споразумение са отношения между независими контрагенти. Доставчикът няма да извършва покупки или да поема каквато и да е отговорност от името на Новартис, както и няма да обвързва Новартис по какъвто и да е начин или да извършва действия, които биха могли да въведат трети страни в заблуда, че доставчикът действа като представител на Новартис, освен с изричното предварително писмено разрешение на Новартис.

9. Прекратяване

9.1. Настоящото споразумение е валидно до приключването на услугите/доставката на стоките, освен ако не бъде прекратено предсрочно съгласно посоченото в него. Новартис

може по всяко време да изпрати на доставчика 30-дневно писмено предизвестие за прекратяване на настоящото споразумение, в който случай доставчикът предприема всички разумни действия за изменение или прекратяване на плановете или за отхвърляне или отмяна на работа в процеса на подготовка, доколкото това е възможно в рамките на договорните задължения на доставчика към неговите доставчици. Новартис отговаря за всички разноски, направени надлежно от доставчика съобразно договорените срокове за изпълнение на услугите по настоящото споразумение преди или в резултат от отмяната или изменението, които според разумните очаквания не могат да бъдат възстановени от доставчика. За избягване на съмнения, доставчикът при всички случаи е длъжен да сведе загубите си до минимум и Новартис не е задължено да плати каквато и да е част от възнаграждението за периода след отмяната или изменението.

9.2. Новартис може да прекрати настоящото споразумение незабавно с писмено предизвестие, ако доставчикът:

9.2.1. наруши някое от условията на настоящото споразумение или на някоя от посочените в него политики, правилници и разпоредби, включително, но не само, на Кодекса за трети страни на Новартис;

9.2.2. бъде признат за виновен, чрез своите длъжностни лица, служители или представители, за неправомерно поведение и/или друго поведение, за което се смята, че вреди на интересите на Новартис или на ефективното изпълнение на услугите;

9.2.3. пренебрегва, не предприема действия, отказва или изпадне в невъзможност да изпълни всички услуги по настоящото споразумение в съответствие със стандартите, поискани разумно от Новартис; или

9.2.4. изпадне в неплатежоспособен или склучи споразумение с кредиторите си, ако има назначен ликвидатор или синдик или ако започне производство за прекратяване на дружеството си (освен с цел сливане или реорганизация).

9.3. При прекратяване на настоящото споразумение доставчикът незабавно връща на Новартис всички копия и други носители на конфиденциална информация, както и всяка друга кореспонденция, документи, спецификации и друго имущество на Новартис, които държи.

10. Известия

10.1. Всички известия, за които се изисква по настоящото споразумение да бъдат изпратени на другата страна, трябва да са в писмена форма и да бъдат връчени чрез изпращане по препоръчана поща или с куриерска служба на адреса на другата страна, посочен в настоящото споразумение, или на друг адрес, съобщен чрез уведомление, изпратено в съответствие с настоящата разпоредба.

10.2. Всяко известие, изпратено в съответствие с точка 11.1, което не е върнато на подателя като недоставено, се счита за връчено на втория ден след изпращането му.

11. Приложимо право и решаване на спорове

Настоящото споразумение се урежда и тълкува във всяко отношение в съответствие със законите на Република България.

12. Изменение или промени

Всички изменения или редакции на настоящото споразумение трябва да са в писмена форма и подписани от двете страни.

13. Гаранции

13.1. Новартис се основава на уменията, експертните познания и опита на доставчика, свързани с предоставянето на услугите/стоките по настоящото споразумение, както и на точността на всички декларации и изявления, направени от доставчика във връзка с предоставянето на услугите/стоките.

13.2. Доставчикът декларира и гарантира, че:

13.2.1 няма финансови интереси по отношение на Новартис; няма близки роднини или приятели с финансови интереси по отношение на Новартис; няма субективно пристрастие или предпочитание, което би засегнало по някакъв начин решенията му по отношение на Новартис; няма лично задължение или ангажимент за преданост или лоялност, които биха засегнали по някакъв начин решенията му по отношение на Новартис;

13.2.2. се задължава да направи допълнителна декларация, в която подробно са описани всички съществуващи, потенциални или явни конфликти, които биха могли да възникнат през договорния период. Съгласява се да се въздържа от всякакви решения при евентуално настъпване на такъв конфликт;

13.2.3. има пълно право и пълномощия да сключи настоящото споразумение и да предоставя услугите/стоките при предвидените в него условия;

13.2.4. предоставянето и/или използването на услугите/стоките по никакъв начин няма да представлява нарушение или друг вид накърняване на правата върху интелектуална собственост на трета страна;

13.2.5. във всички държави, в които предоставя или доставя услугите/стоките, спазва всички приложими законови и подзаконовни разпоредби и ще получи и поддържа за своя сметка всички необходими лицензи, одобрения и разрешения, необходими за изпълнението на услугите.

14. Използване на наименование

Без предварителното писмено съгласие на Новартис доставчикът няма право да споменава или да използва по друг начин наименованието, отличителните знаци, символите, търговските марки или логото на Новартис или на някое от свързаните дружества на Новартис в публикации, прессъобщения, рекламни материали или друга форма на разгласяване, като такова съгласие се изисква във всеки отделен случай.

15. Прехвърляне

Настоящото споразумение и всички задължения по него могат да бъдат отстъпени или прехвърлени на свързано дружество на Новартис.

16. Действителност

Ако някое от настоящите условия бъде обявено за нищожно или неприложимо на каквото и да е основание, действителността на останалите разпоредби и на въпросната разпоредба, доколкото тя не е недействителна или неприложима на друго основание, не се засяга и страните полагат всички възможни усилия да заменят разпоредбата, която е недействителна/неприложима, с разпоредба с подобно действие.

17. Управление на риска, свързан с трети страни

Новартис очаква от доставчика да се придържа към етични бизнес практики и да спазва Кодекса на Новартис за трети страни и всички други приложими кодекси, политики и насоки на Новартис.

С предоставянето на стоки/услуги/доставки, съгласно настоящата поръчка за покупка, доставчикът се съгласява, че:

- ще спазва Кодекса за трети страни (и всички публикувани актуализации), който може да бъде видян и изтеглен от <https://www.novartis.com/esg/reporting/codes-policies-and-guidelines> (доставчикът може да поиска безплатно копие от Новартис);

- да предоставя информация/документация при разумно искане на Новартис, неговите свързани дружества и съответните представители, за да може Новартис да провери спазването на Кодекса на третата страна в исканата форма;

- да полага всички усилия за отстраняване на установените несъответствия с Кодекса за трети страни (когато могат да бъдат отстранени) и да докладва за напредъка по отстраняването им на Новартис, неговите свързани дружества и съответните представители при поискване;

- да гарантира, че свързаните дружества на доставчика и/или подизпълнителите/агентите, пряко ангажирани с предоставянето на стоки/услуги/доставки в изпълнение на настоящата поръчка за покупка, също са длъжни да спазват всички горепосочени изисквания;

- когато това се изисква от Новартис, да оказва пълно съдействие (за своя сметка) на Новартис и свързаните с него дружества и съответните представители при попълването и връщането, според разумните указания, на всеки въпросник, свързан с темите за съответствие, включително, но не само, със спазването на правилата за борба с подкупите, който доставчикът е получил като част от процесите на Новартис за управление на риска за трети страни по всяко време, както и на всички актуализации на същия въпросник ("Въпросник за трети страни"). Доставчикът гарантира и декларира, че информацията, предоставена във всеки въпросник за трети страни (независимо дали е предоставена преди или след датата на настоящата поръчка за покупка, включително актуализациите на същия), е точна и пълна (и тази информация се счита за част от споразумението между Новартис и доставчика съгласно настоящата поръчка за покупка). За избягване на съмнение, настоящата алинея се прилага само за доставчика, но не и за всеки подизпълнител, нает от доставчика в съответствие с условията на настоящата поръчка за покупка (включително в съответствие с разпоредбите на Кодекса за трети страни).

Седем работни дни след получаване на писмено искане от Новартис, доставчикът ще позволи на сътрудниците на Новартис (или на всяка трета страна одитор, посочена от Новартис) подходящ достъп до помещенията на доставчика и до всички документи/записи, свързани с настоящата поръчка за покупка, с цел извършване на одит на спазването на горепосочените задължения.

Неспазването на някое от горепосочените условия дава право на Новартис да прекрати договора между доставчика и Новартис, съгласно настоящата поръчка за покупка, с незабавно действие и без допълнително обезщетение. Доставчикът потвърждава, че е прочел и разбрал последната версия на Кодекса на Новартис за трети страни.

18. Политики

Доставчикът трябва да спазва всички приложими политики, процедури, разпоредби и правила, публикувани на публичния уебсайт на Новартис, до който доставчикът може да осъществява достъп при изпълнението на услугите по настоящото споразумение.

19. Обвързващо действие

Настоящото споразумение става окончателно и обвързващо за доставчика при получаване на ПП, освен ако доставчикът не изпрати на Новартис писмено уведомление за отхвърляне на ПП в срок до 24 часа от получаването ѝ. Всички изменения, редакции или допълнения на настоящото споразумение се считат за валидни само ако са изрично приети в писмена форма и са подписани от представител на Новартис.

20. Клауза за замяна

Всички несъответствия, конфликти или противоречия между: (1) предложение или оферта на доставчика; (2) Общите условия; (3) СР; или (4) отделно споразумение, се решават в следния ред на приоритет (в низходящ ред): i) отделното споразумение; ii) СР; iii) Общите условия; и iv) предложението или офертата на доставчика.

21. Поръчка за покупка

Тази поръчка за покупка е одобрена с цифрови средства съгласно насоките за одобрение на Новартис, поради което е валидна без подпис.